University of Alberta
Department of Music

Concert Choir

Debra Ollikkala, Director

1993 Spring Tour

PROGRAM

The program will consist of works selected from the following repertoire.

From *Geistliche Chormusik* (1648)

Also hat Gott die Welt geliebt, SWV 380 — Heinrich Schütz (1585-1672)

From *Gradualia*, Book II (1610)

I will not leave you comfortless (*Non vos relinquam*) — William Byrd (1543-1623)

O God, Thou art my God — Henry Purcell (ca.1659-1695)

Leela Gilday, Roma Matichuk and Marcia Ostashewski, soprano
Elisabeth Scholtz, Adrienne Sitko, Layla Thievin,
and Geraldine Visconte, alto
Troy Lamoureux, Justin McCoy, Eugene McKenzie
and Christopher New, tenor
Lloyd Chung, Michael Hensby and Clint Martin, bass

O King, to whom all things do live — Healey Willan (1880-1968)

Who is at my window, who? — Welford Russell (1901-1975)

Abendlied zu Gott (Gellert) — Joseph Haydn (1732-1809)

Rejoice in the Lamb — Benjamin Britten (1913-1976)

INTERMISSION

Lebenslust, D.609 Des Tages Weihe, D. 763 Der Tanz, D.826	Franz Schubert (1797-1828)
Four Slovak Folk Songs (1917) Wedding song Song of the hay-harvesters Song from Medzibrod Dancing song	Béla Bartók (1881-1945)
Gamelan	R Murray Schafer (b. 1933)
Geographical Fugue	Ernst Toch (1887-1964)
From *Six Canadian Folk Songs* The Banks of Loch Erin	arr. Derek Healey (b. 1936)
Bonavist' Harbour	arr. Donald F Cook (b. 1937)
You goin' to reap jus' what you sow	arr. H T Burleigh (1866-1949)

TRANSLATIONS

Also hat Gott die Welt geliebt
(John 3:16)

Also hat Gott die Welt geliebt, dass
er seinen eingebornen Sohn gab,
auf dass alle die an ihn glauben,
nicht verloren werden,
sondern das ewige Leben haben.

For God so loved the world that He
gave His only begotten Son,
that whoso believeth in Him should
not perish
but have everlasting life.

Abendlied zu Gott

Herr! der du mir das Leben
bis diesen Tag gegeben,
dich bet' ich kindlich an;
ich bin viel zu geringe
der Treue, die ich singe,
und die du heut' an mir getan.

Lord, who has given me life
to this day,
I pray as a child to Thee;
I am too unworthy
of the joy of which I sing, and
which Thou hast bestowed upon me.

Lebenslust (Joy of Living)

Wer Lebenslust fühlet,
der bleibt nicht allein,
allein sein ist öde,
wer kann sich da freu'n?
Im traulichen Kreise,
beim herzlichen Kuss,
beisammen zu leben,
ist Seelengenuss!

He who feels zest for life
is never alone;
to be alone is tedious--
who can enjoy that?
To live together
in an intimate circle,
with a fond embrace--
that is a joy to the soul!

Des Tages Weihe
(Consecration of the Day)

Schicksalslenker, blicke nieder,
auf ein dankerfülltes Herz,
uns belebt die Freude wieder,
fern entfloh'n ist jeder Schmerz;
und das Leid, es ist vergessen,
durch die Nebel strahlt der
Glanz deiner Grösse unermessen,
wie aus hellem Sternenkranz.
Liebevoll nahmst du der Leiden
Herben Kelch von Vaters Mund,
darum ward in Fern und Weiten
deine höchste Milde Kund.
Schicksalslenker, blicke nieder,
auf ein dankerfülltes Herz.

Ruler of destiny, look down
upon a thankful heart;
joy enlivens us again,
and all pain has fled far away.
Sorrow is forgotten;
through the mist shines the infinite
brilliance of your greatness as if
from the bright garland of the stars.
Tenderly you took the bitter cup of
sorrow from your father's lips, and
thus your supreme lovingkindness
became known far and wide.
Ruler of destiny, look down
upon a thankful heart.

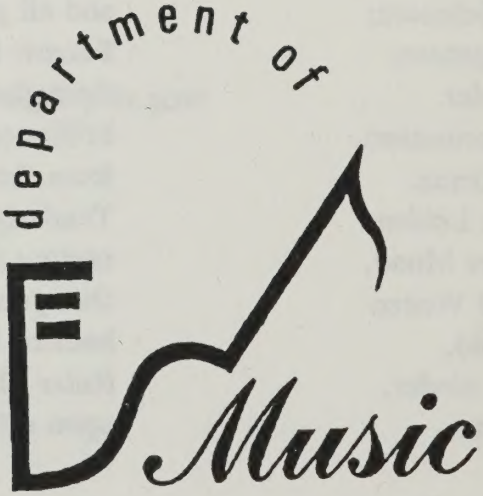
Der Tanz (The Dance)

Es redet und träumet die Jugend
so viel,
von Tanzen, Galoppen, Gelagen,
auf einmal erreicht sie ein
trügliches Ziel,
da hört man sie seufzen und klagen.

Bald schmerzet der Hals,
und bald schmerzet die Brust,
verschwunden ist alle die
himmlische Lust.
»Nur diesmal noch kehr' mir
Gesundheit zurück!«
so flehet vom Himmel der
hoffende Blick!

Youth talks and dreams
so much
of dances, revels and banquets;
then all at once it achieves its
illusory goal, and
we hear it sighing and complaining

Now the pain is in the head,
now in the heart;
vanished are all the heavenly
pleasures.
"Give me back my health just this
once!"
is its plea as it gazes longingly
up to heaven.



THE UNIVERSITY OF ALBERTA CONCERT CHOIR

Debra Ollikkala, director

Tanya Wan Lim, accompanist

SOPRANO I

Charlton, Karen
Harsch, Christy
*Matichuk, Roma (Edmonton, AB)
*Rolfson, Michelle (North Vancouver, BC)
Romao, Margaret
*Sas, Nadia (Edmonton, AB)
*Storvik, Roberta (Red Deer, AB)
*Wood, Carrie (Bowden, AB)

SOPRANO II

Chan, Shuk Yi
*Engblom, Michelle (Winfield, AB)
*Gilday, Leela Joy (Yellowknife, NWT)
*Johnson, Lisa (Edmonton, AB)
Lust, Jody L
*Ostashewski, Marcia (Lamont, AB)
Winchell, Daena

TENOR

Lamoureux, Troy
*McCoy, Justin (Edmonton, AB)
*McKenzie, Eugene (Scarborough, ON)
*New, Christopher (Sherwood Park, AB)
*Warren, Glen (Sherwood Park, AB)

BARITONE

*Fuller, Allan (Edmonton, AB)
*Hensby, Michael D.S. (Red Deer, AB)
Loiselle, Yvon
*Mabbott, David (Edmonton, AB)
*Sgarbi, Paulo (Santos-SP, Brazil)

ALTO I

Chun, Julie D.
*Finlay, Shauna (Edmonton, AB)
Foley, Joanna
Funk, Linda
Hamilton, Laura
*Scholtz, Elisabeth (Stony Plain, AB)
*Sitko, Adrienne (Kelowna, BC)
*Thievin, Layla(Edmonton, AB)
Way-McClarty, Karyn
*Wilcox, Elizabeth (Mayerthorpe, AB)

ALTO II

*Brown, Deirdre (St. Albert, AB)
Chen, Iva
Scott, Shelagh
*Visconte, Geraldine (Leduc, AB)
*Wan Lim, Tanya Jessica (Drumheller, AB)

BASS

Chau, Kevin
*Chung, Lloyd (Edmonton, AB)
*Colyer, Nicholas (Spruce Grove, AB)
*Martin, Clint (Cereal, AB)
Kelly, Robert
Roxburgh, David
Soldan, Tom
*Stobbe, Jason (Millet, AB)
Suen, Wai Kong
*Weninger, Russell (Pincher Creek, AB)
Wiggins, Matthew

*Tour choir members

The Concert Choir

The Department of Music's largest choral ensemble, the University of Alberta Concert Choir has established a strong tradition of choral singing since its inception in 1970. Membership is open to students across the campus and is based on auditions held at the beginning of the year. In recent years the ensemble has comprised between 60 to 80 singers.

The choir performs a variety of sacred and secular repertoire ranging from madrigals, partsongs and spirituals, to large works with orchestra. In addition to regularly scheduled concerts on the U of A campus, the choir has performed with the Edmonton Symphony Orchestra in each of its past two concert seasons. Their most recent collaboration, a performance of Poulenc's *Gloria* in October, 1992, was recorded by CBC for national broadcast on Mostly Music (December 21, 1992) and Choral Concert (May 16, 1993).

Choir director Debra Ollikkala received her Bachelor and Master of Music degrees in Vocal Literature and Performance from the University of Western Ontario, and her Doctorate in Choral Conducting from the University of Illinois. She has been the recipient of various scholarships and awards, including a Canada Council grant and the Sir Ernest MacMillan Memorial Prize in Conducting. Since 1989 Debra Ollikkala has been Assistant Professor of Choral Music at the University of Alberta. She performs regularly as a soprano soloist, many programs of which have been recorded by CBC, and is in increasing demand as a clinician, adjudicator and examiner.